

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 38 (1965)

**Heft:** 9

**Artikel:** Alpabfahrt der Schafherden = Les moutons vont regagner la vallée = Discesa delle gregge dagli alpi = Flocks of sheep come down from their summer pastures

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-775379>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

#### ALPABFAHRT DER SCHAFHERDEN

Alljährlich an einem Septembertag, dieses Jahr am 12. des Monats, schlängelt sich die Schafherde von Naters auf der Alpabfahrt von den hochgelegenen Weiden von Zembächen durch das Gestein ob dem Aletschglletscher und stellenweise sogar über das Eis selbst zur Belalp, 2140 m. Dasselbst vollzieht sich tags darauf in archaisch anmutenden Pferchen die Schafschur. Die Belalp, eine einzigartige Aussichtskanzel über dem Grossen Aletschglletscher, wird von Brig aus in drei viertel Stunden mit Postauto (bis Blatten) und ab Blatten mit einer Luftseilbahn erreicht.

#### DISCESA DELLE GREGGE DAGLI ALPI

Ogni anno, a settembre, le pecore di Naters lasciano gli alti pascoli di Zembächen e scendono al Belalp (2140 m) seguendo un cammino pietroso sovrastante il ghiacciaio dell'Aletsch e passando anche, in certi punti, sul ghiacciaio stesso. La discesa si farà, quest'anno, il 12 settembre. Chi si trovasse allora nell'adiaccio del Belalp, dove le pecore son tosate il giorno susseguente al loro arrivo, crederebbe di rivivere in remote epoche pastorali. Il Belalp, singolare terrazzo panoramico sovrastante il ghiacciaio dell'Aletsch, è riunito a Blatten da una teleferica. Il collegamento regolare Blatten-Briga è assicurato dalle corriere postali ( $\frac{3}{4}$  d'ora di viaggio).

#### LES MOUTONS VONT REGAGNER LA VALLÉE

Chaque année en septembre – le 12 cette année – les troupeaux de moutons de Naters quittent les hauts pâturages de Zembächen pour regagner Belalp (2140 m); ils cheminent le long des flancs rocheux qui dominent le glacier de l'Aletsch et même sur les séracs. A Belalp, on procède alors à la tonte des animaux dans d'archaïques enclos. De là, le regard domine l'imposant glacier d'Aletsch.

De Brigue, Belalp peut être atteint facilement. Un autobus conduit le voyageur en trois quarts d'heure à Platten, d'où part un téléphérique.

#### FLOCKS OF SHEEP COME DOWN FROM THEIR SUMMER PASTURES

Once each year in September (this year it will be on the 12<sup>th</sup>) the sheep of Naters, in the Valais, are brought down from the high alpine pastures of Zembächen, on trails that take them across rocks and sometimes ice, down to Belalp (7020 ft). Here the sheep are herded into old-fashioned stone folds, and on the following day they are shorn. Belalp, which commands a majestic sweep of panorama out over the Great Aletsch Glacier, is easily accessible from Brig in 45 minutes, first by postal motor coach to Blatten, thence by aerial cableway.

Zeichnung / Dessin: Karl Landolt

